****

**Notes de Programme**

***Cry Innocent: the People vs. Bridget Bishop***

Écrit par Mark Wacome Stevick. Droit d’auteur 2012

Produit par History Alive, Inc., Salem, MA

La pièce que vous allez voir est un spectacle interactif à propos des procès des sorcières de Salem. C’est le 19 avril, 1692. Bridget Bishop a été arrêtée, et accusée d’avoir fait du mal à ses voisins avec la sorcellerie. Ce tribunal est une enquête préliminaire. On ramassera de l’information pour déterminer s’il existe des preuves suffisantes pour envoyer Bridget Bishop subir un procès formel. Pendant le spectacle, vous aurez à deux reprises l’occasion de poser des questions. En effet, le public pourra questionner les accusateurs, Bridget Bishop, ainsi que le magistrat John Hathorne. À la fin de la représentation, le public sera appelé à voter selon s’il existe des preuves suffisantes ou non.

Vous trouverez ci-dessous des termes et un peu de contexte historique. Nous espérons que ces informations vous seront utiles. Si vous avez des suggestions pour des termes ou concepts que nous devrions ajouter, veuillez les signaler à l’assistant au guichet après le spectacle. Nous vous remercions pour votre participation.

**Contexte**

Au cours de l’année 1692, les habitants du village de Salem croyaient qu’ils étaient tombés sous le malheur de la sorcellerie.

Plusieurs filles des familles Parris et Putnam étaient horriblement frappées de corps et d’esprit.

Elles étaient mordues et pincées par des êtres invisibles; leurs cous et leurs membres tordus dans toutes les directions, et elles étaient restées muettes pendant plusieurs jours. Les gens de Salem croyaient que c’était le travail du diable, en collaboration avec des sorciers.

Le 28 février, Tituba (l’esclave de Samuel Parris), Sarah Good, et Sarah Osborne sont accusées d’être sorcières. Elles sont arrêtées le jour suivant.

Le premier mars, Tituba est examinée à la salle de réunion, et elle confesse être une sorcière. Elle décrit comment les sorcières voyagent- ‘Montées sur des bâtons, dans les airs”

Vers la fin d’avril, presque 30 personnes sont en prison dans l’attente d’un procès. Le 18 avril Bridget Bishop est accusée. Son examen a lieu le jour suivant dans le Village de Salem.

**Termes Importants:**

Witchcraft (La Sorcellerie)- Pendant le 17ième siècle, signifiait faire un pacte avec le diable en échange de quelque pouvoir. La sorcellerie était illégale et passible de la peine de mort.

Possessed (Possédé)- Être contrôlé par un mauvais esprit.

Struck Dumb(Resté Muet)-Incapable de parler.

Meeting House (La Salle de Réunion)- Édifice de l’époque coloniale en Nouvelle Angleterre où toutes les réunions importantes se déroulaient, y compris l’église.

Familiar (Le Compagnon)- Un être surnaturel qui aide un sorcier ou une sorcière. Il peut prendre beaucoup de formes, y compris celles des animaux.

Specter (Le Spectre)- L’image d’une personne (sorcière) seulement visible par la victime de sorcellerie.

Spectral evidence (Preuve Spectrale)- Des preuves concernant ce qui est surnaturel. Souvent prises des rêves et visions.

Physical evidence (Preuve physique)- Des preuves qu’on peut voir.

Afflicted (Frappé)- Torturé par la souffrance physique et mentale.

Man in Black/Black Man (L’Homme en Noir/L’Homme Noir)- Un homme supposé être le diable sous forme humaine

Pre-trial examination (L’Enquête Préliminaire)- Un examen en vue de déterminer s’il existe des preuves suffisantes pour envoyer l’accusé subir son procès formel.

Magistrats-Les fonctionnaires du tribunal local qui ont présidé aux procès des sorciers accusés.

Témoignage- Des preuves écrites ou orales présentées pendant une procédure formelle.

Le Village de Salem- Un village rural et agricole situé en périphérie de la ville de Salem. Comprenait la ville de Danvers d’aujourd’hui.

La Ville de Salem- Endroit qui comprenait Salem d’aujourd’hui, une ville portuaire très occupée.

Bewitched (Ensorcelé)- Être affecté ou influencé par la sorcellerie.

Poppets (Les Poupées de Chifon)- Une poupée faite par un sorcier pour représenter une personne pour lancer des sorts.

Midwife (La Sage-Femme)- Une personne qui aide les femmes qui accouchent.

White Witchcraft (La Sorcellerie Blanche)- De la magie ou de la superstition utilisée pour faire de “bonnes actions.”

Confess (Confesser)- Avouer la culpabilité

Pact (Un Pacte)- Un contrat, ou accord entre deux êtres.

Protrusion of Flesh (Une Excroissance de Chair)- Un morceau de peau qui dépasse.

Quaker- Aussi appelée “La Société des Amis.” Ils croyaient que Dieu existait dans chaque individu. Les Puritains et les Quakers divergeaient sur de nombreuses questions, et en général, ils ne s’entendaient pas bien.

Falling out- Une querelle ou dispute entre personnes qui étaient autrefois amies.

Spade (Une bêche)- Un outil utilisé pour déterrer.

Rogue (Une Fripouille)- Substantif anglais courant de l’époque; une personne fourbe et menteuse.

Dost- Conjugaison ancienne de la deuxième personne du verbe anglais “To do” (faire.) La conjugaison moderne est “do.”

Plague- Verbe anglais ancien; ennuyer ou irriter quelqu’un avec quelque chose (littéralement, causer la peste)